

COMUNICADO

Gobierno de Gibraltar

Declaraciones del Ministro Principal

Gibraltar, 13 de marzo de 2020

Queridos gibraltareños,

Damas y caballeros,

Esta tarde, tras mi vuelta de Londres, el Gabinete ministerial se ha reunido para estudiar la decisión del Presidente del Gobierno español, Pedro Sánchez, de declarar el Estado de Emergencia en España a partir de mañana para responder a la propagación de la Pandemia de virus COVID-19.

Esta declaración confiere importantes poderes al gobierno de nuestro Estado vecino para permitirles intensificar las labores destinadas a controlar la extensión del Coronavirus COVID-19 por todo el territorio de España.

Para poner de relieve la seriedad con la que el gobierno de Madrid está afrontando la propagación del COVID-19, las leyes relativas al estado de emergencia en España conceden al Presidente del Gobierno español amplios poderes de control respecto al movimiento de personas y vehículos, activos y poderes para asegurar la disponibilidad de artículos de primera necesidad para la población.

De este modo, el Gobierno español se une a los gobiernos de países como Italia y Dinamarca en tomar una acción decisiva y audaz para ralentizar la propagación del COVID-19 y hacer lo posible para contribuir a “aplanar la curva” y minimizar el riesgo de colapso de sus sistemas de salud.

Aquí, en nuestro hogar, y mientras volvía hoy a Gibraltar, el Ministro de Salud Pública, John Cortés, ya se había puesto en contacto con sus homólogos españoles para ofrecer nuestro apoyo y cooperación respecto a las labores que se están llevando a cabo en España para intentar controlar el virus.

Yo también he estado en contacto con mis homólogos para ofrecer nuestro apoyo y cooperación.

Nuestras líneas de comunicación han estado, y se mantienen, abiertas, amigables y colegiadas.

El COVID-19 no conoce fronteras ni diferencia entre personas.

Todos debemos cooperar para poder afrontar esta situación de la mejor manera posible.

COMUNICADO

En las próximas horas, también estaré en contacto con representantes políticos de nuestras regiones vecinas.

No existen planes ni indicaciones de que la frontera se vaya a ver afectada de ninguna manera por esta medida.

Gibraltar no tiene planes de implantar ninguna restricción a la entrada por nuestra frontera a causa de la medida o por la propagación del virus en España.

No creáis declaraciones inciertas que sugieren que vayamos a implementar tales planes.

Nos guiamos por la ciencia.

No hay ninguna otra manera de gestionar una situación como esta.

Contamos con el asesoramiento de varios expertos, tanto locales como más allá de nuestras costas, en cuya experiencia podemos confiar y sobre cuyas recomendaciones deberemos actuar cuando llegue el momento adecuado.

Tenemos claro que, inevitablemente, el virus llegará a Gibraltar en breve.

Detener el COVID-19 en la frontera o en cualquiera de nuestros otros puntos de acceso nunca ha sido una opción.

El foco de nuestro esfuerzo se encuentra en ralentizar su impacto.

Pero resulta importante que todos los gibraltareños y residentes de Gibraltar en España sean consciente de la declaración del Estado de Emergencia en España y se familiaricen con lo que implica y lo que no.

Por este motivo esta noche todos nuestros servicios residenciales para la tercera edad están cerrados.

La realidad es que debemos hacer todo lo que podamos para retrasar la propagación del virus de la pandemia en nuestra propia Comunidad.

Esta tarde, cuando llegué de Londres, me reuní con representantes de la Cámara de Comercio (Chamber of Commerce) y la Federación de Pequeñas Empresas (Federation of Small Businesses), así como la Asociación del Juego y las Apuestas de Gibraltar (Gibraltar Betting and Gaming Association, GBGA).

También he puesto al día al líder de la Oposición y a [la diputada independiente] Hassan Nahon.

El lunes, anunciaré un paquete de medidas destinadas a ayudar a nuestra comunidad empresarial a afrontar el impacto económico de la propagación del virus por todo el mundo.

COMUNICADO

Mañana me reuniré con representantes de [los sindicatos] Unite y GGCA y la Asociación de Docentes de Gibraltar (NASUWT).

Entiendo que existen diferentes opiniones sobre si las escuelas deberían permanecer abiertas o no.

Debo recalcar que el consejo que hemos recibido de los profesionales de Salud Pública es que nuestras escuelas deberían permanecer abiertas.

El consejo del Departamento de Educación (Department of Education) es que no hay motivo para no mantener abiertas nuestras escuelas.

Según estos consejos, si cerramos las escuelas estaríamos empujando al virus hacia las personas más vulnerables de nuestra comunidad, que son precisamente las personas que queremos y debemos proteger a toda costa.

También estaríamos imponiendo una carga adicional relacionada con el cuidado de los niños sobre aquellos que deben estar trabajando en los servicios esenciales.

Por lo tanto, los expertos opinan que, haciendo balance, en este momento, valorando el impacto y beneficio potenciales de cerrar las escuelas frente al impacto potencial sobre la disponibilidad de recursos humanos y el probable aumento del contacto entre alumnos y el segmento demográfico con mayor riesgo de coronavirus, **las escuelas deben permanecer abiertas.**

Es posible que hayáis escuchado hablar al Primer Ministro, Boris Johnson, acerca de la nueva fase de “retardo” que el Gobierno británico está adoptando, a medida que intenta afrontar la extensión del virus.

Explicaron las razones por las que la mayoría de las escuelas del Reino Unido permanecerán abiertas.

La ciencia nos dice que el cierre de escuelas tan solo tendría un impacto marginal sobre el control de la propagación del COVID-19. Se cree que, para obtener ese beneficio marginal, sería necesario que las escuelas cerrasen durante trece a dieciséis semanas. Un cierre de esta magnitud sería una iniciativa muy difícil y de alto impacto, que pondría a prueba los recursos de la mayoría de las familias, especialmente aquellas en las que los dos padres trabajan.

Aunque cerrar las escuelas deberá mantenerse como opción para una iniciativa posible en el futuro, el riesgo de adoptar esta medida de manera prematura es que, en el momento en el que estuviésemos sufriendo tasas máximas de infección, probablemente los padres ya habrían agotado su capacidad de mantener a sus hijos en casa. Si tomamos este paso demasiado pronto, salvaremos menos vidas.

Soy consciente de que muchos de vosotros estaréis pensando que el hecho de que ese sea el consejo para el Reino Unido no quiere decir que debamos aplicarlo aquí.

COMUNICADO

Así es.

La decisión de mantener las escuelas abiertas aquí ha sido tomada con base en las condiciones de Gibraltar. Se basa en la ciencia, tal y como creemos, y nuestros expertos creen, que se aplica al contexto de Gibraltar.

Naturalmente, se trata de una decisión que también está siendo revisada de manera constante.

Eso no significa necesariamente que nuestras escuelas vayan a seguir funcionando de forma normal.

Tendremos que trabajar con NASUWT en cuestiones relativas a las ausencias de profesores y los consejos respecto a los alumnos más vulnerables y, por supuesto, aquellos profesores que requieran adoptar medidas especiales a causa de sus propias condiciones de salud subyacentes.

Es posible que las escuelas no puedan continuar ofreciendo el programa completo de clases, etc., pero por ahora siguen siendo el mejor entorno para nuestros niños durante este periodo de infección, INCLUSO aunque el virus se transmita en el entorno escolar y del entorno escolar a los hogares.

Os aseguro que no estamos ignorando los motivos fundamentales de las preocupaciones que muchos habéis expresado.

En este momento, todos debemos mantenernos unidos para apoyar a nuestros profesionales de salud y no cuestionar las acciones que estamos adoptando según sus consejos.

Sin embargo, continuaremos escuchando los consejos relativos a esta situación.

Los acontecimientos están cambiando prácticamente cada hora.

Cualquier decisión de cerrar las escuelas será anunciada por el Gobierno tras consultar con NASUWT.

Por lo tanto, NO debéis creer las declaraciones en las redes sociales que sugieren que las escuelas deberían cerrarse, a menos que aparezca en los perfiles en las redes sociales del Gobierno o en las mías propias.

NO creáis todo lo que leáis o escuchéis, a menos que haya sido publicado por los medios de comunicación nacionales establecidos o por la Agencia de Retransmisión Nacional.

No seáis víctimas de anuncios falsos e irresponsables, en esta cuestión ni ninguna otra.

No estamos ocultando nada al público.

No ocultaremos nada al público.

COMUNICADO

Podéis confiar en nosotros como fuente de información.

Ya habréis podido comprobar que estamos ofreciendo actualizaciones diarias a través de Gibtelecom.

Espero poder convocar al Parlamento la próxima semana para adoptar nuevas medidas que nos proporcionen poderes adicionales en caso necesario.

Esta tarde, he acordado con diputados de la Oposición que la reunión se celebrará sin preguntas, para poder promulgar legislación en caso necesario.

El lunes ofreceré más información.

Pedimos vuestra colaboración a medida que actuamos para poder llevar a cabo nuestra principal responsabilidad como vuestro Gobierno:

Para garantizar la seguridad y bienestar de nuestro pueblo.

Por ahora, a medida que afrontamos un periodo que será diferente en varios aspectos de lo que la mayoría de nosotros hemos vivido en tiempos recientes, debemos tener claro lo siguiente:

Superaremos este reto.

Pronto habrá una vacuna.

En breve podremos ofrecer todos los servicios como hemos hecho hasta ahora.

A partir de ahora, mostremos lo mejor de Gibraltar.

Es el momento de estar unidos por el interés público y común.

Aprovechemos este periodo para proteger a nuestros familiares y amigos más queridos.

Porque la cruda realidad –tal y como expresó ayer el Primer Ministro– es que probablemente, durante las próximas semanas y meses, todos vayamos a perder a familiares y seres queridos antes de tiempo.

Por favor, asegurémonos de hacer lo correcto para proteger a los miembros más vulnerables de nuestra comunidad. Nuestros padres y abuelos.

Las personas de edad avanzada o enfermos.

Mantengamos a salvo a las personas vulnerables.

Seamos conscientes del extraordinario esfuerzo realizado por nuestros profesionales de salud pública y funcionarios.

COMUNICADO

El liderazgo directo de Krish Rawal, Sohail Bhatti y Paul Balbán ha generado un número sin precedentes de camas libres en hospitales y un aumento del 500% en la capacidad de ucis disponible.

En este momento, deseo expresar el agradecimiento hacia todos y cada uno de nuestros profesionales de salud pública, en nombre de todos.

Por favor, ayudémosles de cualquier forma posible.

Y esperemos la llegada de tiempos mejores.

Porque llegarán tiempos mejores.

El lunes ofreceré más información acerca de las medidas adicionales que vamos a adoptar.

Por favor, mantengamos la calma en este momento y continuemos afrontando esta situación tan unidos como sea posible para protegernos a todos.

A continuación, responderé a preguntas de los medios.

Nota a redactores:

Esta es una traducción realizada por la Oficina de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el original en inglés.

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con
Oficina de Información de Gibraltar

Miguel Vermehren, Madrid, miguel@infogibraltar.com, Tel 609 004 166
Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, sandra@infogibraltar.com, Tel 637 617 757
Eva Reyes Borrego, Campo de Gibraltar, eva@infogibraltar.com, Tel 619 778 498

Web: www.infogibraltar.com, web en inglés: www.gibraltar.gov.gi/press-office

Twitter: [@InfoGibraltar](https://twitter.com/InfoGibraltar)

PRESS RELEASE

No: 180/2020

Date: 13th March 2020

Chief Minister's Statement

My fellow Gibraltarians,

Ladies and Gentlemen,

This evening, following my return from London, the Cabinet met to consider the decision of the Spanish President, Pedro Sanchez, to declare a State of Emergency in Spain from tomorrow to deal with the spread of the Pandemic COVID-19 virus.

That declaration vests important powers in the government of our neighbouring State in order to enable them to ramp up their work in controlling the spread of Coronavirus COVID-19 throughout the geography of Spain.

In order to highlight the seriousness with which the spread of COVID-19 is being handled by the Government in Madrid, the laws relating to the state of emergency in Spain give the Spanish Prime Minister wide powers of control in respect of movement of persons and vehicles, assets and powers to ensure the availability of essential goods for the population.

The Spanish Government joins the Governments of countries like Italy and Denmark in taking bold, decisive action to delay the spread of COVID-19, to do what they can to help 'flatten the curve' and minimise the risks of their health systems collapsing.

Here at home, and while I was returning to Gibraltar today, the Minister for Public Health, John Cortes, has already been in contact with Public Health colleagues in Spain to offer our support and cooperation in respect of the work being done in Spain to control the virus.

I have also been in contact with counterparts to offer support and cooperation.

Our lines of communication have been, and remain open, friendly and collegiate.

COVID-19 knows no borders and discriminates against no one.

We must cooperate in order to best deal with this issue.

In the coming hours, I will be in contact also with political representatives of the region around us.



There are no plans or indications that the frontier will be in any way affected by this measure.

Gibraltar has no plans to create any restrictions on entry at our frontier arising from this measure or by the wider spread of the virus in Spain.

Do not believe untrue statements that suggest we may be implementing such plans.

We are following the science.

There is no other way to handle a situation like this.

We have the benefit of the many experts, both local and from beyond our shores, on whose expertise we can count and on whose recommendations we must act when the time is right.

We are clear that the virus will, inevitably, soon be spreading in Gibraltar.

Stopping COVID-19 at the border, or at any of our other entry points, was never an option.

The focus of our efforts now is on slowing down the impact of it.

But it is important, for any Gibraltarian or Gibraltar resident in Spain, that you are aware and familiarise yourself with what the declaration of the State of Emergency means and what it does not mean.

THAT IS WHY TONIGHT ALL OUR ELDERLY RESIDENTIAL SERVICES ARE ON LOCK DOWN.

The fact is that we must move to do everything we can to delay the spread of the Pandemic virus in our own Community.

This afternoon when I landed from London, I met with representatives of the Chamber of Commerce and the Federation of Small Businesses as well as the GBGA.

I have also just briefed the Leader of the Opposition and Ms Hassan Nahon.

On Monday, I will announce a package of measures to seek to assist our business community in dealing with the economic impact of the spread of the virus throughout the world.

Tomorrow I will meet with representatives of Unite, the GGCA and the NASUWT.

I know that there are different views about whether schools should remain open or not.

I have to emphasise to you that the advice we have from Public Health professionals is that our schools should remain open.

The advice from the Department of Education is that there is no reason why our schools should not remain open.



If we close the schools, the advice we have is that we will push the virus towards the most vulnerable in our Community, who are the very people we are seeking to and must protect at all costs.

We will also encumber those who we need manning our essential services with issues related to childcare.

It is therefore the opinion of the experts that, on balance, at this stage, weighing the potential impact and benefit of a school closure against the potential impact on human resource availability and the likely increased contact between school children and the demographic most at risk from coronavirus, **the schools should remain open.**

You may have heard the Prime Minister, Boris Johnson, speaking about the new 'delay' phase the British Government is moving to as it works to tackle the spread of the virus.

They explained the basis under which most schools in the UK will remain open.

The science tells us that the closure of schools will only have a marginal impact on controlling the spread of COVID-19. To achieve that marginal benefit, it is believed schools would need to close for thirteen to sixteen weeks. Such a closure is a very difficult, high-impact initiative which would test the resources of most families, especially those with two working parents.

Whilst closing the schools must remain on the cards as a possible future initiative, the danger of doing this early is that, by the time we are experiencing peak infection rates, parents will have likely exhausted their ability to keep children at home. If we do this too early, we save less lives.

I am conscious that many of you will be thinking that just because that's the advice for the UK, it doesn't mean that we should apply it here.

That is correct.

The decision to keep schools open here is one that we have made based on the Gibraltar case for keeping them open. It is based on the science as we believe, and our experts believe, apply to the Gibraltar context.

It is, of course, a decision which is being kept under constant review too.

That does not mean that our schools will necessarily continue as normal.

We will work with the NASUWT on matters relating to teacher absences and advice in respect of more vulnerable children and, of course, those teachers who by dint of their own underlying health conditions, may be required to take special measures.

Schools may not be able to continue to offer the full range of classes etc, but for now they remain the best environment for our children to be in during this period of infection, **EVEN IF** the virus is transmitted in the school environment and from the school environment into the home.



We are not, I can assure you, missing the fundamental basis of the concerns voiced by many of you.

At this stage, we must all be united in supporting our health professionals and not second guessing the actions we are taking on their advice.

We will nonetheless continue to keep all of this under advice.

Things are changing almost on an hourly basis.

Any decision to close schools will be announced by the Government in consultation with the NASUWT.

You should therefore NOT trust any statement on any social media site that suggests that the schools will be closed unless you see it on either the Government's social media channels or on my own personal ones.

If it isn't in the established national media and the National Broadcaster, do NOT believe what you are reading or what you are told.

Do not fall for irresponsible fake announcements in this or any other respect.

WE ARE KEEPING NOTHING FROM YOU.

WE WILL NOT KEEP ANYTHING FROM YOU.

TRUST US AS YOUR SOURCE OF INFORMATION.

Already you will have seen that we are providing you daily updates via Gibtelecom.

I expect to convene Parliament next week to take further measures to provide us with additional powers where necessary.

I have agreed with the Opposition MPs this evening that the meeting will be held without questions, so we are able to produce legislation where appropriate.

I will say more on Monday.

But please bear with us as we act in order to discharge our first duty as your Government:

To ensure the safety and security of our people.

For now, we must all be clear as we go into a time which will be different in many ways to what most of us have lived through in recent memory:

WE WILL GET THROUGH THIS.

THERE WILL SOON BE A VACCINE.



WE WILL SOON BE ABLE TO PROVIDE ALL SERVICES AS WE DID BEFORE.

LET US SHOW THE BEST OF GIBRALTAR FROM NOW.

IT'S TIME TO COME TOGETHER IN THE COMMON, PUBLIC INTEREST.

LET US USE THIS TIME TO PROTECT OUR DEAREST RELATIVES AND FRIENDS.

BECAUSE THE HARSH REALITY – AS THE PRIME MINISTER STATED YESTERDAY - IS WE ARE ALL LIKELY, IN THE COMING WEEKS AND MONTHS, TO LOSE RELATIVES AND LOVED ONES, BEFORE THEIR TIME.

PLEASE, ENSURE YOU DO THE RIGHT THING TO PROTECT THE MOST VULNERABLE IN OUR COMMUNITY. YOUR PARENTS AND GRANDPARENTS.

THOSE WHO ARE ELDERLY OR INFIRM.

LET'S KEEP THE VULNERABLE SAFE.

LET US BE CONSCIOUS OF THE EXTRAORDINARY EFFORT OF OUR PUBLIC HEALTH PROFESSIONALS AND OUR PUBLIC SERVANTS.

THE HANDS ON LEADERSHIP OF KRISH RAWAL, SOHAIL BHATTI AND PAUL BALBAN HAS DELIVERED AN UNPRECEDENTED NUMBER OF FREE BEDS IN HOSPITAL AND A 500% INCREASE IN THE ICU CAPACITY WE HAVE AVAILABLE.

I THANK EVERY SINGLE ONE OF OUR HEALTH PROFESSIONALS NOW ON BEHALF OF ALL OF US.

PLEASE HELP THEM IN EVERY WAY YOU CAN.

AND LET US LOOK FORWARD TO BETTER DAYS.

BECAUSE BETTER DAYS WILL COME.

ON MONDAY I WILL SAY MORE ABOUT THE ADDITIONAL MEASURES WE WILL BE TAKING.

PLEASE LET US NOW KEEP CALM AND CARRY ON IN DEALING WITH THIS ISSUE TOGETHER AS BEST WE CAN TO PROTECT US ALL AS MUCH AS WE CAN.

I will now take questions from members of the press.

ENDS